**Woordenboekgebruik**

Werken met een woordenboek levert vaak meer problemen op dat je denkt.

* Je denkt dat een woord er niet in staat, maar dan moet je op een andere manier zoeken.
* Je vindt zoveel mogelijkheden bij het woord dat je zoekt, dat je niet goed weet welke je moet nemen.

Het is verstandig om eerst te proberen de betekenis van het woord uit de context af te leiden voordat je naar het woordenboek grijpt.

**Voorbeeld Engels-Nederlands:**

**Side** /said/ **I** ZN • *kant; zijde* • *zijkant* •*wand* • *helling* • *aspect* • *partij* • *elftal; team* • *effect* <bij biljart> • *gewichtigheid; air* 🞱 take sides (with) *partij kiezen (voor)* 🞱 side by side *naast elkaar* 🞱 by the side of *naast* 🞱 fault on the right side *geluk bij een ongeluk* 🞱 on the side of *op de hand van* 🞱 on the right side of 40 *nog geen 40 jaar* **II** ON WW (~**with**) *partij kiezen voor*

**Side** →het woord dat je op hebt gezocht

/said/ →geeft de uitspraak van het woord aan; voorin je woordenboek
 vind je de verklaring van uitspraaktekens.

ZN →geeft de woordsoort aan. In dit geval zelfstandig naamwoord.
 De lijst met woordsoorten wordt voorin het woordenboek
 uitgelegd.

**Side** kan gebruikt worden als zelfstandig naamwoord (ZN) of als werkwoord (WW). Zoals je ziet kan side als zelfstandig naamwoord negen verschillende betekenissen hebben; achter elke vetgedrukte stip (•) vind je er één of twee.

~ → geeft aan dat je hier het woord moet invullen dat je hebt
 opgezocht.

🞱 →na het sterretje vind je een voorbeeldzinnetje / uitdrukking in het
 Engels met schuingedrukt de vertaling.

**Voorbeeld Nederlands-Engels 1:**

**kaart** • stuk karton *card* 🞱 groene~ *green card* •toegangsbewijs *ticket* • speelkaart *card* 🞱 een spel ~en *a deck of cards* 🞱 een goede ~ hebben *have a* *good hand* 🞱 iemand in de ~ kijken *look at sb’s cards* • landkaart AARDK. *map*; SCHEEPV. *chart* 🞱 in ~ brengen *map (out);* SCHEEPV. *chart* • plattegrond *plan* 🢓 open ~ spelen *speak frankly; put one’s cards on the table* 🢓 alles op één ~ zetten *put all one’s eggs in one basket* 🢓 het is doorgestoken ~ *it’s a frame-up;* *it’s a put-up job* 🢓 iem. in de ~ kijken *see through a person(’s plans)* 🢓 zich in de ~ laten kijken *give o.s. away* 🢓 iem. in de ~ spelen *play into a person’s hands* 🢓 van de ~ zijn *be all at sea; be upset*

Voorin het woordenboek worden afkortingen uitgelegd.

AARDK. →aardrijkskunde

SCHEEPV. →scheepvaart

Sb →somebody (let op: je moet dit altijd nog in de goede vorm zetten!)

o.s. →oneself (let op: je moet dit altijd nog in de goede vorm zetten!)

**Voorbeeld Nederlands-Engels 2:**

**danken I** OV WW • bedanken *thank; give thanks* 🞱 dank je/u *thank you* 🞱 dank u zeer *thank you very much* 🞱 nee, dank je/u *no, thank* *you* 🞱 niets te ~ *you’re welcome* • verschuldigd zijn *owe* (**to** *aan*); *be indebted* (**to** *aan*)🞱 hij heeft het aan zichzelf te ~ *he only has himself to blame; it’s his own fault* 🞱 iem. iets te ~ hebben *owe sth to a person* 🞱 dat heb ik aan hem te ~ *I owe it to him* 🢓 dank je feestelijk! *no, thank you; not likely!* **II** ON WW bidden *say grace*

**“Het woord staat niet in het woordenboek!”**

**→Werkwoorden:**

* Zoek naar de tegenwoordige tijd van het werkwoord. In het woordenboek staat het hele werkwoord vermeld.

Als je uit de zin ***‘He sided with the winner’*** het woord *‘sided’* op wilt zoeken, zoek dan bij het woord *‘side’* *(‘sided’* is verleden tijd).

Als je uit de zin ***‘He drew a nice picture’*** het woord *‘drew’* op wilt zoeken, zoek dan bij het woord *‘draw’* *(‘drew’* is verleden tijd).

* Achterin het woordenboek staat een lijst van onregelmatige werkwoorden.

**→Zelfstandige naamwoorden:**

* In het woordenboek staan woorden altijd in enkelvoud vermeld.

Als je uit de zin ***‘The sides of a square are equal’*** het woord *sides* op wilt zoeken, zoek dan bij het woord ‘*side’* (enkelvoud).

**“Welke betekenis moet ik nemen?”**

→**Wat voor woord zoek je?** *Side* heeft als zelfstandig naamwoord een heel andere betekenis dan als werkwoord.

→**Elke woordsoort kan ook verschillende betekenissen hebben.** De betekenis die het meest voorkomt staat vooraan. Neem niet de eerste de beste, maar kijk welke betekenis het beste in de context past.

→**Bij sommige werkwoorden hoort een voorzetsel.** Het woord kan met dat voorzetsel een heel andere betekenis krijgen:

 ***Look for*** = zoeken naar

 ***Look after*** = zorgen voor

**EXERCISE:**

**What is the meaning of the word ‘side’ in these contexts?**

1. The president displayed his lighter **side** before the press conference began.
2. She told me I need to get in touch with my feminine **side**.
3. He’s been chosen for the England youth **side**.
4. I’m not taking **sides** in this argument.
5. The two girls stood **side by side**.

**EXERCISE:**

**Welke vertaling heb je nodig in de onderstaande zinnen?**

1. Hoe het ook in elkaar steekt, de club heeft veel te **danken** aan Tévez. Hij heeft in het verleden veel doelpunten gescoord.
2. “Ik heb je hulp erg gewaardeerd.” “**Geen dank**!”
3. Ik begrijp dat het vervelend is, maar je hebt het aan jezelf te **danken**.
4. **Hartelijk dank** voor uw bericht.
5. Wij zijn gewend te **danken** na het eten.

**EXERCISE:**

**Welke vertaling heb je nodig in de onderstaande zinnen?**

1. Hallmark.nl. Groot assortiment **kaarten** en de beste service!
2. Door de locatie en mac-adressen van 3,6 miljoen wifi-routers in **kaart** te brengen, heeft Google de Wet bescherming persoonsgegevens overtreden.
3. Ik was helemaal van de **kaart**.
4. Mijn vader heeft net de nieuwste **kaart** van Nederland gekocht.
5. Hoera! We hebben **kaarten** voor de show van Paul de Leeuw!